Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcieli zakończyć grobem moje życie, obrzucili mnie kamieniami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | צ Chcieli zakończyć moje życie w grobie, obrzucili mnie kamieniami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyniszczyli moje życie w lochu i przywalili mnie kamieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wrzucili do dołu żywot mój, a przywalili mię kamieniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wpadł w dół żywot mój i przyłożyli mię kamieniem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w jamie chcieli mnie zniszczyć, rzucali na mnie kamienie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do milczenia chcieli mnie przywieść na żywo w dole i zarzucali mnie kamieniami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wrzucili mnie do dołu, obrzucili kamieniami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wrzucili mnie do dołu, by odebrać mi życie i przywalili mnie kamieniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zepchnęli mnie żywcem do grobu, zarzucili mnie kamieniami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | забили в ставі моє життя і поставили на мене камінь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dole zadławili me życie i zatoczyli na mnie kamień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawili, że życie moje zamilkło w dole i rzucali we mnie kamieniami. |